

## ZMLUVA O SPOLUPRÁCI

Uzatvorená medzi:

**Veľvyslanectvo Maďarska** (Nad lomom 28, 811 02 Bratislava, Slovensko)  
IČO: 31784356  
Číslo účtu: 2021628884  
Zastúpený: **Dr. Imre Molnárom, riaditeľom Maďarského inštitútu v Bratislave**  
na jednej strane (ďalej **Poverovateľom**)  
kontaktná osoba: Zuzana Szabová

a

Názov spoločnosti: **DIVADLO JONÁŠA ZÁBORSKÉHO**  
Sídlo: Námestie legionárov 6, 081 61 Prešov  
IČO: 37783432  
DIČ: 2021470396  
Názov banky: Štátna pokladnica  
IBAN: SK71 8180 0000 0070 0051 2665  
Registrácia: Príspevková organizácia v zriaďovateľskej pôsobnosti PSK,  
zák. č. 416/2001 Zz.

Meno a funkcia zástupcu oprávneného k podpisu: **Mgr. Ján Hanzo, riaditeľ**

Meno oprávneného na vykonanie úlohy v zmysle tejto zmluvy: PhDr. Jana Dzurčaninová,  
námestníčka pre útvary prevádzky a marketingu

na druhej strane (ďalej **Povereným**),

(spoločne **Zmluvnými stranami**) na nižšie uvedenom mieste a v nižšie uvedený deň za nasledujúcich podmienok:

### Predmet poverenia

- 1.1. Poverovateľ na základe tejto zmluvy o spolupráci poveruje Povereného vykonaním nasledovných úloh, a to **zabezpečiť v Divadle Jonáša Záborského v Prešove predstavenie operety hudobného skladateľa Imre Kálmána Čardášová princezna v podaní Operetného divadla Budapešť** v zmysle podmienok tejto zmluvy. Miesto a termín plnenia: **Divadlo Jonáša Záborského, Námestie legionárov, Prešov, dňa 7.11. o 18.30 h**
- 1.2. Poverený podpísaním tejto zmluvy súhlasí s poverením v zmysle podmienok tejto zmluvy.

### Odmena za výkon poverenia

- 2.1. Zmluvné strany sa dohodli, na vzájomnej bezplatnej spolupráci na základe uvedených podmienok v bode 4.2. a 4.3.
- 2.3. Zmluvné strany vyhlasujú, že odmena za výkon poverenia zahŕňa všetky náklady a výdavky Povereného, ktoré vznikli v súvislosti s výkonom jeho úloh, vyplývajúcich zo zmluvy, a preto si Poverený nemôže nárokovať žiadnu ďalšiu odmenu, doplatok či úhradu ďalších nákladov, presahujúcich rámec tejto zmluvy.
- 2.2. Zmluvné strany sa dohodli, že Poverovateľ nie je povinný poskytnúť Poverenému zálohu na krytie jeho nákladov, súvisiacich s plnením tejto zmluvy.

### Potvrdenie o splnení výkonu a vyplatenie odmeny

- 3.1. Osobou Poverovateľ'a, oprávnenou vydať potvrdenie o uskutočnení plnenia, je *Dr. Imre Molnár* riaditeľ Maďarského inštitútu v Bratislave.

### Úlohy Povereného a Poverovateľ'a, termín plnenia poverenia, zánik

- 4.1. Zmluvné strany vyhlasujú, že Poverený zodpovedá za kvalitu, odbornú úroveň a rozsah ním vykonanej práce. Poverený sa zaväzuje, že v procese plnenia tejto zmluvy bude postupovať čo najpresnejšie a najrýchlejšie. Zmluvné strany sa dohodli, že Poverená **PhDr. Jana Dzurčaninová** je v zmysle tejto zmluvy povinný vykonať úlohy, ktoré sú predmetom tejto zmluvy, osobne.
- 4.2. Poverený podľa predmetu tejto zmluvy je povinný vykonať nasledovné úlohy, a to:
- zabezpečiť divadelnú sálu (Divadlo J. Záborského v Prešove) pre Operetné divadlo Budapešť na predstavenie
  - na základe dodaných podkladov v deň predstavenia najneskôr do 15.00 h pripraviť a zaistiť technické aj scénické požiadavky na *Čardášovú princeznu* – podľa možnosti Povereného
  - zabezpečiť propagáciu predstavenia /mediálnou, aj tlačенou formou
  - zabezpečiť predaj vstupeniek na predstavenie
  - pre účinkujúcich zabezpečiť minerálnu vodu (do šatne)
- 4.3. Poverovateľ podľa predmetu tejto zmluvy je povinný vykonať nasledovné úlohy, a to:
- zabezpečiť vystúpenie Operetného divadla Budapešť v Divadle Jonáša Záborského v Prešove
  - zabezpečiť honorár a cestovné náklady účinkujúcim za predstavenie *Čardášová princezna*
- 4.4. Zmluvné strany sa dohodli na nasledovnom termíne plnenia úloh: **7. novembra 2016 o 18.30 h**

### Vypovedanie zmluvy

- 5.1. Táto zmluva vstupuje do účinnosti jej podpísaním oboma zmluvnými stranami a zaniká uskutočnením jej plnenia.
- 5.2. Túto zmluvu môže ktorákoľvek zmluvná strana vypovedať s 30-dňovou výpovednou lehotou, bez udania dôvodu.
- 5.3. V prípade závažného porušenia zmluvných podmienok môže ktorákoľvek zmluvná strana túto zmluvu vypovedať s okamžitou platnosťou v písomnej podobe a s udaním dôvodu (mimoriadne vypovedanie). Za závažné porušenie zmluvy sa považuje:
- ak Poverený svoje úlohy, vyplývajúce z tejto zmluvy, neplní alebo ich neplní v súlade s podmienkami zmluvy,
  - ak voči Poverenému je zahájená exekúcia, likvidácia, bankrot, alebo finálne vyrovnanie
  - ak Poverovateľovi pozastavia daňové číslo, alebo ho odoberú (DIČ)

### 6. Porušenie podmienok zmluvy

- 6.1. Ak Poverený nedokáže túto zmluvu plniť z dôvodu mimo svojej moci, nemôže si nárokovať na odmenu za výkon poverenia, ale môže si nárokovať úhradu oprávnených, opodstatnených a podložených nákladov, ktoré mu vznikli do dátumu prerušenia výkonu plnenia.
- 6.2. Ak sa neplnenie môže pripísať Poverenému, Poverený si nemôže uplatňovať žiadne finančné nároky a je povinný Poverovateľovi uhradiť vzniknutú škodu.



## 7. Ďalšie ustanovenia

- 7.1. Zmluvné strany sú povinné pri plnení tejto zmluvy vzájomne spolupracovať a vzájomne sa bezodkladne informovať o podmienkach, vyžadujúcich zmenu tejto zmluvy, ako aj o zmenách v ich údajoch.
- 7.2. Poverený je povinný informácie a údaje, ktoré sa mu dostali na vedomie v súvislosti s plnením tejto zmluvy, považovať za dôverné a zachovávať o nich časovo neobmedzenú mlčanlivosť.
- 7.3. Zmluvné strany vyhlasujú, že zmeny v tejto zmluve sú platné len na základe spoločnej písomnej dohody.
- 7.4. Zmluvné strany sa dohodli, že Poverený je povinný vykonať úlohy, ktoré sú predmetom tejto zmluvy, osobne.
- 7.5. Poverený nemôže podniknúť žiadne kroky, ktoré by poškodili alebo ohrozili finančné a hospodárske záujmy Poverovateľa. Poverený sa zaväzuje dodržiavať príslušné interné predpisy Poverovateľa. Zmluvné strany sa dohodli, že v záujme transparentnosti využívania verejných prostriedkov Poverovateľ zverejní základné informácie, týkajúce sa tejto zmluvy, v zmysle ustanovení zákona č. CXII/2011 o práve na informačné sebaurčenie a o slobodnom prístupe k informáciám a ostatných relevantných právnych predpisov (napr. mená zmluvných strán, výška odmeny, zadanie, služby atď.). Poverený vyhlasuje, že podľa § 41 (odsek 6) Zákona CXCV/2011 o verejnom financovaní je považovaný za transparentnú organizáciu. Zástupca Povereného v zmysle tohto zákona berie plnú finančnú zodpovednosť za pravdivosť právneho obsahu vyhlásenia.
- 7.6. Zástupca Povereného vyhlasuje, že je oprávnený zastupovať Povereného a podpísať túto zmluvu v jej plnom rozsahu a v zmysle zákona č. V/2013 Občianskeho zákonníka berie plnú zodpovednosť za prípadné škody, ktoré v tejto súvislosti Poverovateľovi vzniknú.
- 7.7. Zmluvné strany sa pri plnení tejto zmluvy budú snažiť urovnať vzniknuté spory cestou rokovaní. V prípade neúspechu rokovaní o sporných otázkach rozhodne maďarský súd, príslušný podľa miesta aktuálnej registrovanej adresy Poverovateľa.
- 7.8. Zmluvné strany sa dohodli, že pre otázky neupravené v tejto zmluve budú smerodajné ustanovenia maďarského materiálneho práva, predovšetkým ustanovenia Občianskeho zákonníka.

Zmluvné strany vyhlasujú, že sú oprávnené túto zmluvu, pozostávajúcu zo 7 strán, podpísať, riadne si ju prečítali, jej obsahu porozumeli, neuzavreli ju v tiesni ani za obzvlášť nevýhodných podmienok a na znak súhlasu ju vlastnoručne podpisujú. Zmluva bola vyhotovená v štyroch (4) originálnych a identických exemplároch – tri (3) exempláre sú určené pre Poverovateľa a jeden (1) exemplár pre Povereného.

Bratislava, 20. októbra 2016

Poverený

Maďarský inštitút v Bratislave  
Poverovateľ